



Mezouar El Idrissis

Sección de Literatura y Música

mezouare@hotmail.com

Principales líneas de investigación:

- Literatura árabe
- Poesía

Es poeta, crítico y traductor. Doctor en Literatura Árabe, miembro de la Unión de los Escritores de Marruecos, miembro fundador de la Asociación de los "Amigos de Federico García Lorca." de Tetuán, miembro fundador del FOTT(Foro Observatorio Tánger-Tarifa), presidente de la Encrucijada De la Poesía Íbero-marroquí.

Profesor Universitario Permanente de Traducción y Lengua Árabe en la Escuela Rey Fahd Superior de Traducción- Tánger U.A.E desde el 24 de mayo de 2011. Director del Departamento de traducción Árabe-Español –Francés, en la Escuela Superior Rey Fahd de Traducción desde 2014.

Entre sus publicaciones cabe destacar:

- Su primer poemario *Elegía para la espalda mojada* publicado en árabe(Ministerio de cultura marroquí 2006) y traducido al Español por el mismo poeta y el poeta Albert Torés, Edición bilingüe, en la colección *Maremoto* del Centro de Ediciones de la Diputación de Málaga 2005.
- Su segundo poemario en árabe es *Entre dos Aguas* (Unión de Escritores de Marruecos, 2012).
- la traducción al árabe de las antologías poéticas de Ángel González, Luis Cernuda, Gerardo Diego, Pedro Salinas, Jorge Guillén, Manuel Altolaguirre y Emilio Prados. Este trabajo, en colaboración con María Pilar García Madrazo, Khalid Raissouni Carmen Perea, forma parte del proyecto "Orillas".
- Traducción al árabe de *Poemas escogidos de Vicente Aleixandre*.(Ministerio de cultura marroquí 2005).
- Traducción al árabe de *Fuego Blanco* e Inscripciones de Andrés Sánchez Robayna. .(Ministerio de cultura marroquí 2005).
- Traducción al árabe *Llevarte el día a casa* de Jordi Virallonga. (Ediciones Litograf, 2005)
- Traducción al árabe *Viajes por Marruecos* de Alí Bei.(Ediciones Litograf, 2008) - Traducción al árabe *Rimas y declaraciones poéticas de Gustavo Adolfo Bécquer*.(Ediciones Litograf, 2008)
- Traducción al árabe *Album de familia* de Joaquín Benito de Lucas.(Ediciones Litograf, 2008)
- Traducción al árabe *Cuadernos del Atlas* de Salvador López Becerra.(Ediciones Litograf, 2010)
- Traducción al árabe de *Vista Cansada* de Luis García Montero .(Ediciones Litograf, 2011)
- Traducción al árabe de *Sefarad* de Antonio Muñoz Molina. (El Centro Nacional de Traducción, Egipto, 2012)
- Traducción al árabe de *El Blocao* de Díaz José Fernández. (Ediciones Saliki frères, 2012)
- Traducción al árabe de *Para vivir aquí* de Juan Goytisolo. (Ediciones Saliki frères, 2013).
- Traducción al árabe de *Sefarad* de Antonio Muñoz Molina. .(Centro Nacional de Traducción, El Cairo, 2013)
- Traducción al árabe de *En las puertas de Tánger* de Moïse Benarroch. .(Ediciones Litograf, 2014)

Además ha publicado poemas, traducciones y artículos en revistas españolas (Can Mayor, Luces y Sombras; Entrerriós y Tres Orillas), árabes(Voces de Tánger, Nizwa, Nawafid, Al Bayan) y en suplementos culturales de periódicos árabes (Al Quds al- Árabi, Azzamam "Londres") y marroquíes (Al-Ittihad Al Ichtiraki, Al-Alam...) Ha participado en Festivales Nacionales (Xauen, Benimellal, Larache), Internacionales (el Iº Encuentro Poético Internacional de Ceuta 2011, Fip Granada 2012, El XIVº Encuentro de Poetas del Mundo Latino en México, el IIº FIP LIMA 2013), en recitales de poesía y en encuentros literarios dentro y fuera en Marruecos.